

 典耀阅读™

文心阅读名著课程化丛书
顾之川 / 主编

[苏] 尼·奥斯特洛夫斯基 著
周露 译

钢铁是怎样炼成的

经典阅读  照耀孩子成长之路

全本无删减

全五册精批详注

设置小练笔

预留老师位置


经典文本再现

扫清阅读障碍

读写能力双提升

引导学生发散思维

中原出版传媒集团
中原传媒股份公司

 文心出版社



典耀阅读™

文心阅读名著课程化丛书

顾之川 / 主编

[苏] 尼·奥斯特洛夫斯基 著
周露 译

钢铁是怎样炼成的

文心出版社

· 郑州 ·

图书在版编目(CIP)数据

钢铁是怎样练成的 / (苏) 尼·奥斯特洛夫斯基著 ;
周露译. — 郑州 : 文心出版社, 2023.6 (2023.6重印)
(文心阅读·名著课程化丛书 / 顾之川主编)
ISBN 978-7-5510-2808-0

I. ①钢… II. ①尼… ②周… III. ①长篇小说—苏联 IV. ①I512.45

中国国家版本馆CIP数据核字(2023)第102081号

编委会

主 编：顾之川

副主编：贾天仓

编写人员 (以姓氏笔画为序)：

任晓丽 刘平莉 李小梅 李天亮 李秋玲
李颖颖 余东芳 邵路燕 武琼瑶 段妍妍
徐田田 康爱春 鄢明华

出版社：文心出版社

(地址：郑州市郑东新区祥盛街27号 邮政编码：450016)

发行单位：新华书店

承印单位：河南大美印刷有限公司

开本：787毫米×1092毫米 1/16

印张：30

字数：510千字

版次：2023年6月第1版

印次：2023年6月第2次印刷

书号：ISBN 978-7-5510-2808-0

定价：58.90元

如发现印、装质量问题，请与印刷厂联系。联系电话：0391-8373203

腹有诗书气自华

顾之川

语文是我们学习、生活和工作中最重要的交际工具,也是人类文化的重要组成部分。语文学习主要培养听说读写能力,关系到个人的终身发展。社会整体的语文素养,关系到国家的软实力和文化自信。每个中国人都有责任和义务学好、用好语文。语文又是我们从小就徜徉其中的精神家园,是学习中华优秀传统文化、革命文化和社会主义先进文化的重要渠道。对中小学生来说,语文是一门学习国家通用语言文字的基础课、工具课。学好语文,有助于学生学好其他学科。语文学习离不开多读书、勤思考、勤练笔、多实践,在阅读、思考与写作中,积累知识,增加学识,增长见识,开阔视野,滋养心灵,丰富精神世界,提高综合素养。语文学习,必须“从娃娃抓起”,重点在基础教育,关键是中小学,引导学生热爱中国语言文字,正确理解和熟练运用国家通用语言文字,培养阅读与写作能力,坚定理想信念,厚植家国情怀,提高人文素养,坚定文化自信,进而启智增慧、培根铸魂,让学生成为有理想、有本领、敢担当,敢想敢干又善作善成的时代新人。

2023年3月,教育部等八部门发布《全国青少年学生读书行动实施方案》,提出实施“典耀中华”主题读书行动,要求青少年学生加强中华传统经典、红色经典和当代经典阅读,引导青少年学生热爱中华文化、增强文化自信,要求“各级各类学校要将青少年学生读书行动与教育教学有机结合,鼓励学校开设阅读课”“有针对性地指导学生阅读相关课内外读物,重视‘整本书’阅读、沉浸式阅读”等。

教育部颁布的《义务教育语文课程标准(2022年版)》指出:“倡导少做题、多读书、好读书、读好书、读整本书。”“学会运用多种阅读方法,具有独立阅读能力。”小学要求课外阅读总量不少于145万字;初中要求“每学年阅读两三部名著”,课外阅读总量不少于260万字。

现行统编初中语文教材每册专设两个“名著导读”板块,引导学生阅读名著。为了适应新课标、新教材的这一变化,近年的语文中考试卷也明显加强了对名著的考查力度,名著阅读成为中考的必考内容,试题命制也由在基础题上设疑逐步转入对内容和情节的把握以及

对作品的领悟和评价。

为了更好地开展名著阅读教学,引导学生阅读名著,切实引导、激励青少年养成爱读书、读好书、善读书的好习惯,把课程标准提出的“文化自信、思维能力、语言运用、审美创造”等语文核心素养落地落实,文心出版社精心策划组织编写,推出这套“文心阅读·名著课程化丛书”。

本系列丛书的编写,以教育部《义务教育语文课程标准(2022年版)》为依据,配合现行统编语文教材“名著导读”板块中要求必读和自主阅读的名著,同时充分考虑学生阅读的特点。本系列丛书具有以下几个亮点:

亮点一:精选版本,保持经典原貌

阅读整本书能够有效激发学生阅读兴趣,使之掌握正确的阅读方法,养成良好的阅读习惯。本系列丛书精选版本,对原作尽量不作删减,力求保持经典原貌,便于学生理顺疏通各个章节之间的内部联系,更好地理解、体味作品,帮助他们扩大知识面,发展语言能力,增强思维和审美能力,提升精神境界,养成终身学习的良好品质,让学生终身受益。

亮点二:精批详注,扫清阅读障碍

批注,即在文中空白处对文章进行评点和注解,以帮助学生掌握书中的内容,是我国文学鉴赏、批评的重要形式和传统的读书方法。本系列丛书邀请名师撰写章节导读,全书批注、注释,并采取旁批的手法,将批注与原文在空间位置上紧密联系在一起,帮助学生进行“细嚼慢咽”式的阅读,扫清阅读障碍,深入理解名著内容。

亮点三:引发思考,着眼语文素养

高品质的阅读,离不开思考与表达实践。本系列丛书通过设置读后思考与小练笔,引导学生感受文学形象和语言的独特魅力,欣赏和评价语言文字作品,表达自己独特的体验和思考,提升语言运用和思维能力。思维导图则侧重梳理人物关系、事件的发展进程等,帮助学生系统梳理名著内容,使学生对整本书有整体了解。

亮点四:线上资源,满足教学需求

随书附有二维码,扫码即可免费观看名师讲授整本书的导读微课,在线进行基础题、模拟题、真题阅读测评,检验阅读效果,获取个人读写素养提升报告,并且可获取三次作文智能批改的机会。

我相信,这套“文心阅读·名著课程化丛书”一定会受到广大中小学师生和家长的欢迎。

《钢铁是怎样炼成的》的作者是尼古拉·奥斯特洛夫斯基(1904—1936),苏联著名无产阶级作家,1904年出生在乌克兰一个贫困的农民家庭,只念过3年书,11岁便开始当童工,1919年加入共青团,随即参加国内战争。十月革命胜利后,他积极投身于保护苏维埃政权的斗争,成为一名骑兵团的战士。后因身负重伤,转业到地方。不久,他在与洪水的搏斗中,患了伤寒和风湿症,病情加剧至全身瘫痪。瘫痪后,他克服常人难以想象的困难,开始文学创作。24岁,他的病情进一步恶化,双目失明,脊椎硬化。但他以惊人的毅力,于1930年,用自己的战斗经历作素材,开始创作长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。小说获得了巨大成功,受到同时代人真诚而热烈的称赞。1935年底,苏联政府授予他列宁勋章,以表彰他在文学方面的创造性劳动和卓越的贡献。1936年12月22日,由于重病复发,奥斯特洛夫斯基在莫斯科逝世。

1927年初,23岁的奥斯特洛夫斯基完全瘫痪,卧病在床,之后又双目失明。正是在这艰难的时刻,奥斯特洛夫斯基决意通过文学作品,来展现当时的时代面貌和个人的生活体验。奥斯特洛夫斯基在与病魔做斗争的同时,创作一篇关于科托夫骑兵旅成长壮大以及英勇征战的中篇小说。两个月后小说写完了,他把小说封好让妻子寄给骑兵旅的战友们,征求他们的意见,战友们热情地评价了这部小说,可万万没想到,手稿在寄回途中被邮局弄丢了。这意外的打击对他来说,实在是太残酷了,但这并没有挫败他的坚强意志,在参加斯维尔德洛夫共产主义函授大学学习的同时,他开始构思《钢铁是怎样炼成的》。这部书是他强忍病痛,在病榻上历时三年完成的。故事就取材于他的亲身经历。小说写成后被出版社多次退稿,后经朋友们的努力,在《青年近卫军》杂志上从1932年到1934年分11期连载发表。小说受到评论界的冷遇,但得到了广大读者的追捧。1935年,米·科利佐夫在苏联《真理报》上发表介绍奥斯特洛夫斯基的报道,造成全国轰动。同年10月,奥斯特洛夫斯基被授予国家级最高荣誉勋章——列宁勋章。在之后的两年中,小说被各种

语言重印再版了 50 次。

《钢铁是怎样炼成的》分为两部分,第一部分描写国内战争,第二部分描写经济恢复和社会主义建设。第二部分是全书主题全面展开的部分,表现了熔铸“钢铁”和“钢铁”的炼成,其中最主要的章节是第二章和第九章。

小说通过保尔·柯察金的成长道路告诉人们,一个人只有在革命的艰难困苦中战胜敌人战胜自己,只有把自己的追求和祖国、人民的利益联系在一起,才会创造出奇迹,才会成长为钢铁战士。革命者在斗争中百炼成钢,这是小说的一个重要主题。

小说通过揭示保尔为了党和人民的事业,敢于战胜任何艰难困苦的刚毅性格,形象地告诉青年一代,什么是共产主义理想,如何为共产主义理想努力奋斗。革命战士应当有一个什么样的人生,这是小说的又一主题。

奥斯特洛夫斯基在解释这部作品的标题时说:“钢是在烈火与骤冷中铸造而成的。只有这样它才能成为坚硬的,什么都不惧怕。我们这一代人也是在这样的斗争中、在艰苦的考验中锻炼出来的,并且学会了在生活面前不颓废。”

这是一部自传体小说,它赞扬了在绝望的命运中仍坚强不屈、向命运挑战的精神,鞭挞了资本主义的丑陋与只会作威作福的人,表现了作者对命运的抗争。

本书既有强烈的自传性,又是小说。《钢铁是怎样炼成的》将现实和虚构相结合,小说中的许多故事都来自作者的亲身经历,但作者又不拘泥于生活事实,对人物和情节作了大量典型化处理。《钢铁是怎样炼成的》和高尔基的“自传体三部曲”一样,对自传体小说的革新做出了重要的贡献。

本书洋溢着青春的活力和革命的激情。保尔心中始终凝聚着不可遏制的进取精神。正如法国作家罗曼·罗兰所说:“在奥斯特洛夫斯基的身上,燃遍了渴望工作和斗争的火焰。而且随着黑暗和死亡步步逼近,燃烧得越来越炽烈。他全身洋溢着永不衰竭的激情和乐观主义精神。正是这种豪情,使他同世界上所有正在奋战和前进的人们心心相印,一脉相通。”

本书巧妙地利用书信、日记、内心独白等形式刻画人物,使人物形象丰满动人。作者利用书信、日记,侧面烘托主人公的性格。保尔在海滨的一段沉思:“他的一生,由童年到现在,一幕幕地在眼前闪过。他这二十四年,过得好还是不好呢?他一年又一年地回忆着,像一个铁面无私的法官似的细细检查自己的生活,最后他非常满意地认为,他这一生过得还不错。”这些内心独白为读者打开了通向主人公心灵深处的大门,挖掘了保尔丰富的精神世界。

小说的景物描写、心理描写、环境描写也相当出色,语言简洁优美,富有表现力。

《钢铁是怎样炼成的》这部小说源于作者的亲身经历,读来真切感人。小说的全部描写都围绕着主人公的成长展开,结构紧密、自然、真实、贴切。无论是艺术形式还是思想内容,《钢铁是怎样炼成的》在 20 世纪 30 年代的苏联无产阶级革命文学中都展示了它崭新的一面。

阅读时应注意把握好以下几点:

一、注意把握小说的结构

小说分为两部分,第一部分写国内战争,第二部分写和平建设,以主人公的命运为线索,把两个时代贯穿在一起,以极大的说服力揭示了小说教育新人的主题,这在苏联文学史上是首创。

二、关注保尔的成长历程

虽然这是一部无产阶级英雄小说,但是作者并没有把主人公写得多高大,而是多方面地描写了保尔的性格及其成长历程,使其更具真实性和可信性。

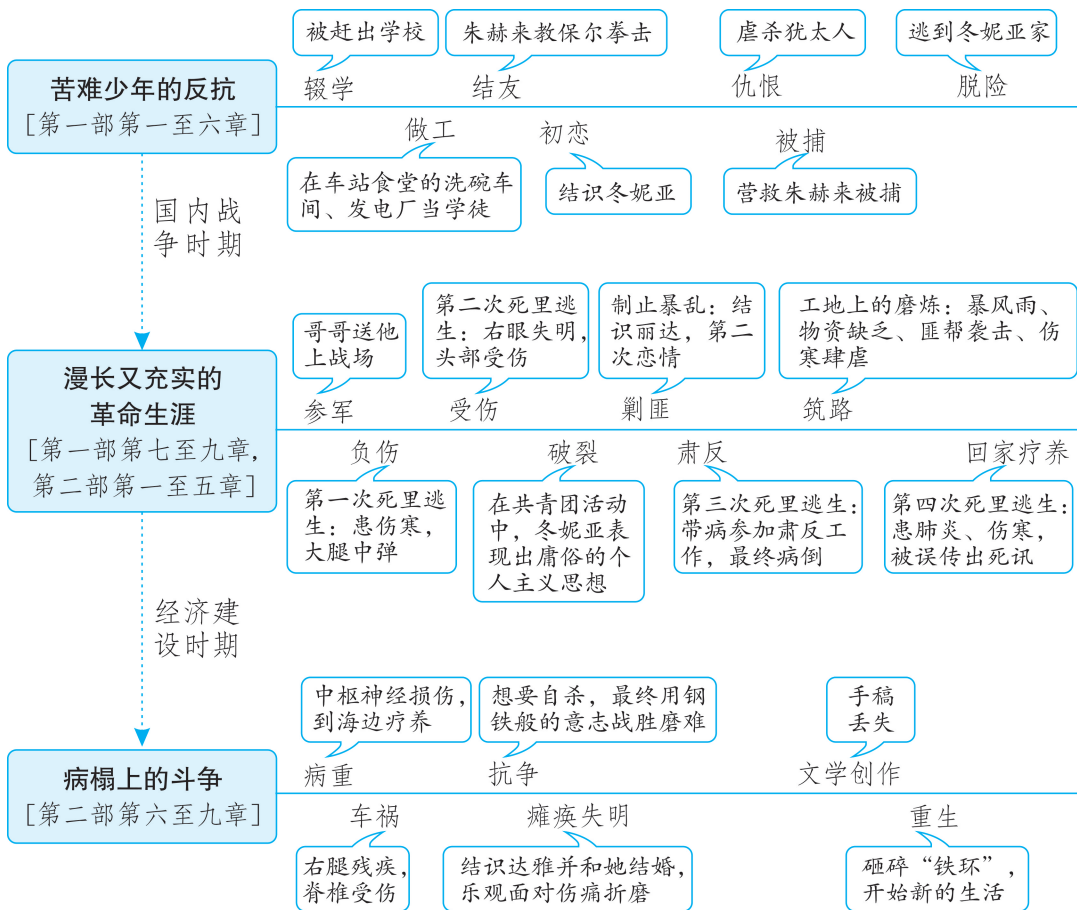
三、体会主人公保尔这一光辉形象的意义

保尔这一形象之所以具有鼓舞人心的力量,首先在于他有鲜明的个性和坚忍的毅力;其次在于他对共产主义事业有坚定不移的信念。这是以往的文学作品中所没有体现的,即使在无产阶级文学中也是崭新的。

四、品味革命者的爱情

全书最打动人心的,是保尔身残志坚的顽强意志;而最让人深思的,则是保尔和三个女性之间的“爱情”。他与冬妮亚、丽达、达雅的三段恋情,暗含了保尔逐渐远离肉体、远离奢华,向精神、原则、理念靠近的心灵历程。

思维导图



思维导图

五次冲破「铁环」

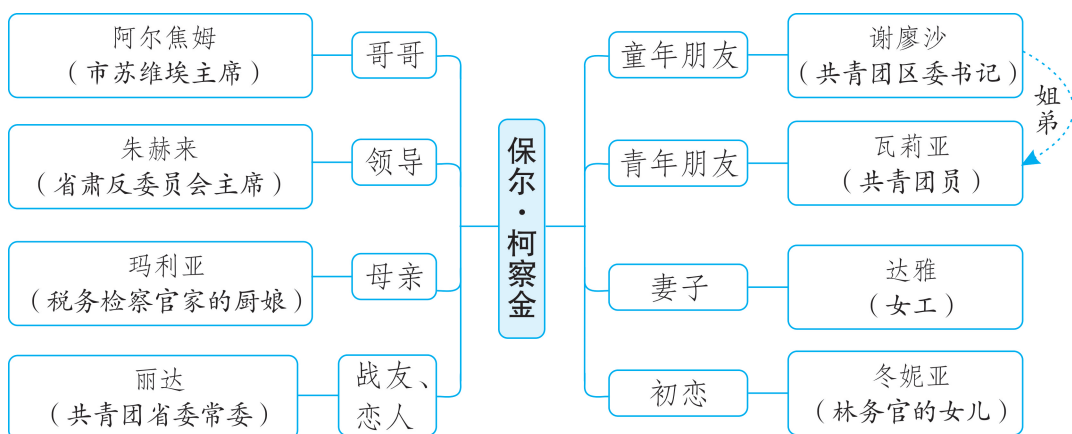
第一次:保尔在与波兰的战斗中受重伤,受英雄形象牛虻的影响,坚强面对伤痛,返回到战斗中。

第二次:筑路过程中,保尔患病濒临死亡,在烈士公墓思考生命价值,树立了革命理想信念,重返战斗行列。

第三次:保尔失去工作和战斗能力,想自杀,经过思想斗争,发愤读书,想通过文学重返战斗行列。

第四次:保尔双腿瘫痪、双目失明后仍坚持学习,开始艰难创作小说《暴风雨所诞生的》。

第五次:保尔的书稿丢失,在战友的鼓励和邻居的帮助下,重新开始并完成了创作。



译者前言

2005年9月至2006年8月、2013年10月至2014年9月,笔者两次幸运地获得国家留学基金委的资助,赴俄罗斯莫斯科罗蒙诺索夫国立大学各访学一年。在这将近两年的时间里,笔者有幸多次拜访了位于莫斯科市中心特维尔大街9号的尼·奥斯特洛夫斯基国家博物馆。该博物馆现已改名为征服者博物馆,主要举办残疾人事迹展及作品展。此处也是俄中友协的活动基地,凡俄中友协的重要活动均在这里举行。但是二楼的奥斯特洛夫斯基纪念厅还在,大厅正中悬挂着红旗、镰刀、斧头,分外醒目。纪念厅里陈列着奥斯特洛夫斯基的生平事迹介绍、各种图片及有关手稿。再往里走有个小房间,奥斯特洛夫斯基正是在这里度过了生命中的最后岁月。房间里的摆设一如作者在世时的原貌,未有丝毫的改动。笔者怀着敬畏之心伫立在小房间前,将近80年的光阴流逝仿佛戛然而止,我似乎进入了一场与作家超越时空的对话与精神交流。

作家尼古拉·阿历克塞耶维奇·奥斯特洛夫斯基于1904年出生于乌克兰一个工人家庭,自幼家境贫寒。他只念了3年小学,10岁左右就开始独立谋生,饱尝生活的艰辛与屈辱。奥斯特洛夫斯基干过各种各样的活儿,如帮人家放马,在车站食堂当小伙计,在发电厂当司炉工等。年仅13岁,他就开始参加革命活动,冒着生命危险完成地下党组织交给自己的各项任务。1919年春,苏维埃政权在故乡舍彼托夫卡市确立,15岁的奥斯特洛夫斯基成为该市最早的5名共青团员之一。同年8月,他悄悄告别亲人,奔赴前线,加入第一骑兵团,立下赫赫战功。次年8月,他在攻克里沃夫城的战斗中身负重伤,右眼几乎失明,只得转业。伤痛毁坏了未来作家的健康,但是毁不掉斗争生活的信念。他先是到一家铁路工厂当助理电机师,后又自愿报名参加修筑铁路的突击队。在工地上,他不幸染上了伤寒与风湿病。大病未愈,他又积极参加在第伯聂河上抢捞木柴的紧张劳动。因为长时间浸泡在齐腰深的冰水中,致使风湿病日趋严重,很快发展成多发性关节炎、肺炎。从此,他的健康日益恶化,后来又双目失明,只有肘关节以上的双手还能活动。正是在遭受疾病折磨之时,他决定利用文艺武器重返战斗岗位。1928年首次尝试根据战斗回忆撰写中篇小说,可惜唯一的手稿在外地战友阅后寄回途中丢失了。



经历了短暂的懊丧之后,他重新投入到创作中。1930年11月开始创作为他带来世界声誉的长篇小说《钢铁是怎样炼成的》。在双目失明、后期只能凭藉口述的极其困难的条件下,于1933年完成了这项伟大的创作。他在致友人的信中写道:“只有我们这样的人,只有像我们这样发疯似的爱生活、爱斗争、爱那新的更好的新世界的建设工作的人,只有我们这样能够了解并且看到生活的全部意义的人才不会随便死去,哪怕只有一点机会,就不能放弃生活!”奥斯特洛夫斯基的一生便是对这段话的真实写照及最好注解。值得一提的是,《钢铁是怎样炼成的》一书的出版,远非像小说中描写得那么幸运。在遭遇了一次退稿之后,虽然小说的第一部和第二部已分别于1932年和1934年分11期刊登在一本杂志上,然而整整三年,评论界对它不置一词,似乎根本没有注意到这部作品的存在。直到1935年3月17日《真理报》上刊登了长篇通讯报道《英勇》之后,奥斯特洛夫斯基才一夜成名,成为一个传奇式的英雄人物。同年10月,他被授予国家级最高荣誉——列宁勋章。1936年12月,奥斯特洛夫斯基在莫斯科与世长辞。

综观奥斯特洛夫斯基的一生,我们不难发现,作家的经历与《钢铁是怎样炼成的》主人公保尔·柯察金有着惊人的相似之处,但是《钢铁是怎样炼成的》并不是一部绝对意义上的自传体小说。作者说:“我这个长篇首先是一部艺术作品,在这个长篇里我使用了虚构的权利。”作者的意图是“要在作品中创造一种典型,一种在我们的时代——无产阶级革命时代的青年革命者的典型。”小书通过对保尔·柯察金成长历程的描述,从中折射出特定时代的战斗烽火、建设场景、社会生活风貌,具有独特的认识作用与教育价值。保尔·柯察金是作者着力塑造的中心人物,也是书中塑造的最为成功的共产主义战士的形象。在老布尔什维克朱赫来的影响下,保尔从一位自发的抗争者成长为自觉的革命者。他时刻把党和祖国的利益放在第一位,在血与火的战争年代,他和父兄们一起驰骋于疆场,同外国武装干涉者和白匪进行了艰苦卓绝的斗争。在医治战争创伤、恢复经济建设时期,保尔又以全部热情投入到和平劳动之中,他那种“拼命三郎”式的苦干精神和实干精神,正是第一代建设者们崇高品质的真实写照。保尔从未屈膝投降过,随时准备承受对自己最沉重的打击。他经受住了一切考验,包括监狱、战争、工作、友谊、爱情、疾病、挫折的考验。在对待集体与个人、公与私、生与死等重大问题上,保尔表现出崇高的共产主义道德品质。在一系列常人难以想象和承受的磨难中,保尔最终百炼成钢。随着时间的推移,这一钢铁战士的形象显得愈加丰满生动、光彩照人。他超越时空,产生了世界性的影响,拨动着数代人的心弦。

至于为何以《钢铁是怎样炼成的》为书名,作者在答英国记者问时作了如下精辟的解释:“钢是在烈火与骤冷中铸造而成的。只有这样它才能成为坚硬的,什么都不惧怕。我们这一代人也是在这样的斗争中、在艰苦的考验中锻炼出来的,并且学会了在生活面前不颓废。”这个书名,形象地概括了作者所要表达的思想内容:自己这一代人的成长道路和思想性格。通过保尔·柯察金的成长历程,小说形象地告诉青年一代,什么是共产主义理想,如何为共产主义理想而努力奋斗以及怎样生活才有意义。保尔身上体现出的对人生的追求、执着的拼搏奉献精神以及对人生的坚定信念,永远值得我们学习。

《钢铁是怎样炼成的》一书在中国的接受与传播,与其他俄苏“红色经典”一样,都经历了跌宕起伏的过程,但是也具有自身的独特特点。

一、20 世纪 50 年代的全面走红

1949 年 10 月 1 日,中华人民共和国宣告成立。以英美为代表的西方各国纷纷与中国断交,想把新生的共和国扼杀在摇篮中,只有苏联给予了中国全方位的支持。由于有着相同的思想政治体系与组织架构,也由于年轻的共和国尚未形成自己系统的文艺理论观与成熟的、符合当时形势要求的文艺作品,所以在 20 世纪 50 年代中国对俄苏“红色经典”采取了依赖性的全盘接受策略。据不完全统计,“从 1949 年 10 月到 1953 年底,中国翻译出版苏联科学技术和文艺方面的书籍就达 5183 种。苏联的文学名著在中国广泛流传。保尔、卓雅等英雄人物成为中国人民学习的榜样。”《钢铁是怎样炼成的》等书成为当时中学生的课外阅读书目。保尔坚定的革命性、对崇高理想的不懈追求以及无私奉献的奋斗精神,恰恰契合了当时时代的主旋律。保尔英勇不屈的奋斗者形象激励着我国千千万万的青年走上了保家卫国、富国强民的建设之路。“人最宝贵的是生命。生命每个人只有一次。人的一生应当这样度过:当回首往事的时候,他不会因为虚度年华而悔恨,也不会因为碌碌无为而羞愧;在临终的时候,他能够说:‘我把整个生命和全部精力,都献给了世界上最壮丽的事业——为人类的解放而斗争。’”这是保尔有关人生的名言,这几句名言早已融入读者的血液之中,鼓舞着一代又一代青年人的成长。无怪乎学者丁帆写道:书中的箴言“已然成为几代中国人的价值坐标,它深深地植根在我们的‘集体无意识中’,成为一种 20 世纪的民族历史沉淀,是轻易不能抹去的近乎宗教的情绪”。

二、20 世纪 60—70 年代文化沙漠中的一叶绿舟

赫鲁晓夫上台后,中苏交恶。随着外交政治关系的趋冷,中国对俄苏文学的译介



也逐年减少。1962年以后,不再公开出版任何苏联当代文学作品;1964年以后,俄苏文学作品一律从中国的公开出版物中消失。1966年“文化大革命”开始以后,一切中外文学作品均被打入冷宫,其中包括最正统的俄苏革命文学作品。直到1973年—1976年的中后期,《母亲》《钢铁是怎样炼成的》《青年近卫军》等少数几部被视为最正统的革命文学作品才得以由人民文学出版社再次公开发行。

但是,即使在堪称文化沙漠的10年“文革”中,《钢铁是怎样炼成的》依然是青年们的最爱。这与书中青涩又真实的爱情描写、温柔可人的冬妮亚形象的成功塑造有关。在《钢铁是怎样炼成的》一书中,不仅描写了烽火连天的战争岁月、炽热的革命热情,同时也描写了风花雪月的爱情故事。其中少年保尔与冬妮亚纯真的初恋之情、青年保尔与丽达朦胧的恋情以及保尔与达雅真挚的夫妻之情的描写都非常引人入胜,特别是保尔与冬妮亚之间那段纯美的青春之情曾引起过多少少男少女美好的联想,“冬妮亚”这三个字以它所特有的异国情调和神秘婉约的意象搭配,温暖过多少渴望爱情的心灵。当然,保尔的爱情抉择均以革命事业为基础。虽然他与冬妮亚之间有着纯美的恋情,但是当他发现冬妮亚不能与工人阶级站在一起时,便毅然决然地选择了分手。也许有人会说保尔不近人情,但是如果我们深入地了解当时的时代背景以及保尔的革命情怀,那么保尔的选择也就不难理解了。

因此,在那将爱情视为洪水猛兽的岁月里,在充斥着不食人间烟火、高大主人公形象的中国文坛,《钢铁是怎样炼成的》一书却有幸成为中国读者的爱情启蒙教材,这在世界文学史中恐怕都是绝无仅有的现象。也许作者本人也万万不会想到,他的这本以塑造坚贞不屈的无产阶级战士为目标的小说,在遥远的东方会取得这么意想不到的效果,为当时身处爱的荒漠中的中国读者打开了一扇通往浪漫爱情之路的窗口。这也正契合了德国文艺理论家姚斯有关作者、作品、读者三者关系的接受美学理论。

三、改革开放40多年以来的一枝独秀

1978年,十一届三中全会胜利召开,中国开始了改革开放的伟大进程。随着政治环境的日益宽松以及文学价值取向的转变,俄苏“红色经典”文学在中国一统天下的局面已不复存在。在大量引进西方现当代文论及西方作家作品的同时,人们对俄苏“红色经典”进行了一系列反思,这不仅包括学理层面的,也包括社会层面的。

在对经典的不断重新解构中,即使像高尔基的《母亲》这样被誉为无产阶级文学奠基之作的作品,其文学性与思想性也遭到了极大的质疑。但是在当今的中国,只有一部当年真正意义上的俄苏“红色经典”作品依然受到热捧,特别在中学生群体中,依

旧很有市场,这就是《钢铁是怎样炼成的》。当年在中国流行的一大批俄苏“红色经典”中,为何独独由非专业作家写就的《钢铁是怎样炼成的》一书能流传至今甚至大放异彩?笔者认为,《钢铁是怎样炼成的》在中国的走红,有以下几个原因:

首先,《钢铁是怎样炼成的》一书的创作宗旨与我国所倡导的文艺理论观及价值取向高度吻合。因此,早在1989年我国团中央就把《钢铁是怎样炼成的》一书列为给青年人树立“人生的路标”十本必读书目中的第一本。许多学校、单位在选定青少年必读书目时,都把该书作为首选。在1999年《中华读书报》组织的一次名为“20世纪百部文学经典”的评选活动所公布的调查结果中,俄罗斯文学作品仅有5部入选,《钢铁是怎样炼成的》就跻身其中,排名第53位,甚至位列契诃夫的名作《樱桃园》(排名第97位)之前。在2019年教育部最新公布的中小学语文指定阅读书目中,《钢铁是怎样炼成的》再次位列其中,排在八年级学生必读书目的第一位。

其次,《钢铁是怎样炼成的》在当今中国的走红与作品本身独特的艺术魅力有关。就艺术体裁而言,该书可视为一部“成长”励志小说,它生动形象地刻画了少年保尔·柯察金的成长历程。它不是作者坐在家里冥思苦想出来的空中楼阁之作,而是具有坚实的生活基础与丰富的生活内涵,很容易在读者中产生共鸣。况且,保尔艰难曲折的人生经历所折射出的奋斗精神,在任何时代都是不会过时的。正如学者何云波所言:“当两个阶级的残酷的厮杀都成了往事,保尔人生所昭示的那种顽强、毅力、奋进,面对挫折的勇气,对理想的执着,又往往可以超越阶级、时代,成为人生的一种宝贵的精神财富。”如前文所言,位于俄罗斯莫斯科市中心特维尔大街9号的“尼·奥斯特洛夫斯基国家博物馆”在苏联解体后已改名为“征服者博物馆”,主要举办残疾人事迹展与作品展,这大概也是因为作者身残志不残的奋斗精神与残疾人所追求的精神境界有着某种契合之处吧。

最后,《钢铁是怎样炼成的》在当今中国的走红也与评论界的争论与影视媒体的助推有关。1998年《俄罗斯文艺》第二期发表了两篇针锋相对的文章:任光宣的《重读长篇小说〈钢铁是怎样炼成的〉》和余一中的《〈钢铁是怎样炼成的〉是一部好书吗?》,由此掀起了一股评论热潮。由中国深圳万科影视公司与乌克兰合拍的二十集电视剧《钢铁是怎样炼成的》于2000年2月28日起在中央电视台一套黄金时间播出,也助推了这股热潮。

综上所述,如今对许多读者而言,《钢铁是怎样炼成的》一书可视为一部“成长”励志小说。保尔对理想的坚定信念、百折不挠的奋斗精神、钢铁般的意志、刚强的性格,



无论在战争年代还是在和平年代,都激励了一代又一代青年人为美好的理想而奋斗。

本译本根据苏联青年近卫军出版社 1989 年出版的新版三卷本《奥斯特洛夫斯基文集》中的小说原文译出。新《文集》的编者认为,该校正本在最大程度上还原了作品原貌,可以作为今后再版的依据。为了方便读者阅读,保持阅读的连贯性,我们将原文中的附注直接植入作品中。新增加的内容中有一部分是因为历史原因被删去的。在新译本中,保尔的形象将更加丰满,他曾信过教,也曾参加过工人反对派。在新译本中,读者也能读到一些后来被“清洗”的苏共早期领导人的名字。因此可以说该译本在最大程度上还原了名著的本来面目,有助于读者更加全面深入地了解作者的创作思路以及时代风云变迁。

《钢铁是怎样炼成的》在苏联国内外均拥有众多的读者,先后被译成 20 种文字,在 26 个国家出版。著名作家黎汝青写道:“如果按我的阅读顺序来谈我的喜爱,在我青年时代,给我影响最大的是苏联的小说《钢铁是怎样炼成的》。且不说它的主人公保尔·柯察金的形象如何鲜明、生动、丰满和具有强烈的艺术感染力,仅是他对人生价值的思考,就影响了多少人的生活。”因此,在培养青少年人生理想方面,《钢铁是怎样炼成的》确实是一部值得推荐、值得一读的艺术精品。

谨以此书献给我国广大读者,特别是青少年读者。

周露

2022 年 11 月 8 日

于杭州西子湖畔浙江大学紫金文苑



目录

第一部

◆ 译者前言	1
◆ 第一章	3
◆ 第二章	20
◆ 第三章	38
◆ 第四章	65
◆ 第五章	85
◆ 第六章	102
◆ 第七章	137
◆ 第八章	165
◆ 第九章	190

第二部

◆ 第一章	214
◆ 第二章	238
◆ 第三章	279
◆ 第四章	323
◆ 第五章	358
◆ 第六章	386
◆ 第七章	405
◆ 第八章	432
◆ 第九章	453
◆ 文学常识	460
◆ 读后思考答案或小练笔示例	461